

Journals

No. 159

Tuesday, March 19, 2002

10:00 a.m.

Journaux

N^o 159

Le mardi 19 mars 2002

10 heures

PRAYERS

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Regan (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Orders in Council concerning certain appointments made by the Governor General in Council, pursuant to Standing Order 110(1), as follows:

— P.C. 2002-250. — Sessional Paper No. 8540-371-1-13. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs, Northern Development and Natural Resources*)

— P.C. 2002-241, P.C. 2002-242, P.C. 2002-243, P.C. 2002-244, P.C. 2002-245 and P.C. 2002-265. — Sessional Paper No. 8540-371-3-19. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Canadian Heritage*)

— P.C. 2002-233. — Sessional Paper No. 8540-371-14-20. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Citizenship and Immigration*)

— P.C. 2002-260 and P.C. 2002-261. — Sessional Paper No. 8540-371-10-09. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Fisheries and Oceans*)

— P.C. 2002-247. — Sessional Paper No. 8540-371-8-19. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade*)

— P.C. 2002-248 and P.C. 2002-249. — Sessional Paper No. 8540-371-13-15. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— P.C. 2002-253 and P.C. 2002-254. — Sessional Paper No. 8540-371-16-21. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Human Resources Development and the Status of Persons with Disabilities*)

PRIÈRE

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Regan (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Décrets concernant certaines nominations faites par le Gouverneur général en Conseil, conformément à l'article 110(1) du Règlement, comme suit :

— C.P. 2002-250. — Document parlementaire n^o 8540-371-1-13. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des affaires autochtones, du développement du Grand Nord et des ressources naturelles*)

— C.P. 2002-241, C.P. 2002-242, C.P. 2002-243, C.P. 2002-244, C.P. 2002-245 et C.P. 2002-265. — Document parlementaire n^o 8540-371-3-19. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent du patrimoine canadien*)

— C.P. 2002-233. — Document parlementaire n^o 8540-371-14-20. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration*)

— C.P. 2002-260 et C.P. 2002-261. — Document parlementaire n^o 8540-371-10-09. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des pêches et des océans*)

— C.P. 2002-247. — Document parlementaire n^o 8540-371-8-19. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international*)

— C.P. 2002-248 et C.P. 2002-249. — Document parlementaire n^o 8540-371-13-15. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— C.P. 2002-253 et C.P. 2002-254. — Document parlementaire n^o 8540-371-16-21. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent du développement des ressources humaines et de la condition des personnes handicapées*)

— P.C. 2002-207, P.C. 2002-208, P.C. 2002-234, P.C. 2002-235, P.C. 2002-236, P.C. 2002-238, P.C. 2002-239, P.C. 2002-240, P.C. 2002-293, P.C. 2002-294 and P.C. 2002-295. — Sessional Paper No. 8540-371-24-21. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Transport and Government Operations*)

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Regan (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

— No. 371-0558 concerning the national debt. — Sessional Paper No. 8545-371-91-01;

— No. 371-0579 concerning environmental pollution. — Sessional Paper No. 8545-371-46-04.

QUESTIONS ON ORDER PAPER

Mr. Regan (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the answer to question Q-108 on the Order Paper.

Pursuant to Standing Order 39(7), Mr. Regan (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the return to the following question made into an order for return:

Q-105 — Mr. Schmidt (Kelowna) — What was the total amount spent by each federal government department and agency on wine products for the years 1997, 1998, 1999, and 2000; and for each year, what was the amount spent on (a) Canadian produced wine and (b) foreign produced wine? — Sessional Paper No. 8555-371-105.

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the consideration of the Business of Supply.

Mr. Mills (Red Deer), seconded by Mr. Sorenson (Crowfoot), moved, — That, in the opinion of this House, the government should not ratify the Kyoto Protocol, or bind Canada to its emissions reduction quotas, since:

(a) Canada's principal economic competitor, the United States, together with most of the world's developing countries, would not be bound by the Protocol's emission reduction quotas;

(b) ratification of the Protocol would impose massive costs on the Canadian economy and result in severe job loss; and

(c) the Kyoto Protocol would do little or nothing to benefit the environment.

Debate arose thereon.

— C.P. 2002-207, C.P. 2002-208, C.P. 2002-234, C.P. 2002-235, C.P. 2002-236, C.P. 2002-238, C.P. 2002-239, C.P. 2002-240, C.P. 2002-293, C.P. 2002-294 et C.P. 2002-295. — Document parlementaire n° 8540-371-24-21. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des transports et des opérations gouvernementales*)

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Regan (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n° 371-0558 au sujet de la dette publique. — Document parlementaire n° 8545-371-91-01;

— n° 371-0579 au sujet de la pollution environnementale. — Document parlementaire n° 8545-371-46-04.

QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Regan (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente la réponse à la question Q-108 inscrite au Feuilleton.

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, M. Regan (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente la réponse à la question suivante, transformée en ordre de dépôt de documents :

Q-105 — M. Schmidt (Kelowna) — Quel est le montant total des sommes dépensées pour l'achat de vin par chaque ministère et organisme fédéral en 1997, en 1998, en 1999 et en 2000 et, pour chacune de ces années, quelles sommes ont été dépensées pour l'achat a) de vin canadien et b) de vin étranger? — Document parlementaire n° 8555-371-105.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant prise en considération des travaux des subsides.

M. Mills (Red Deer), appuyé par M. Sorenson (Crowfoot), propose, — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement ne devrait pas ratifier le Protocole de Kyoto ou engager le Canada à respecter les quotas de réduction des émissions qui y sont fixés, étant donné que :

a) le principal concurrent économique du Canada, à savoir les États-Unis, de même que la plupart des pays en développement du monde, ne seront pas tenus de respecter les quotas de réduction des émissions prévus dans le Protocole;

b) la ratification du Protocole coûtera très cher à l'économie canadienne et entraînera d'importantes pertes d'emplois;

c) le Protocole de Kyoto aura peu ou pas d'effets bénéfiques sur l'environnement.

Il s'élève un débat.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Boudria (Minister of Public Works and Government Services) laid upon the Table, — Copy of an affidavit of Diane Donnelly. — Sessional Paper No. 8530-371-9.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Mills (Red Deer), seconded by Mr. Sorenson (Crowfoot), in relation to the Business of Supply.

The debate continued.

MOTIONS

Pursuant to Standing Order 26(1), Mr. Kenney (Calgary Southeast), seconded by Mr. White (Langley—Abbotsford), moved, — That the House continue to sit beyond the ordinary hour of daily adjournment for the purpose of considering the Opposition motion.

The question was put on the motion and, more than 15 Members having risen to object, pursuant to Standing Order 26(2), the motion was deemed withdrawn.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Mills (Red Deer), seconded by Mr. Sorenson (Crowfoot), in relation to the Business of Supply.

At 5:24 p.m., pursuant to Standing Order 81(17), the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on the motion and it was negated on the following division:

(Division No. 248 — Vote n° 248)

YEAS: 52, NAYS: 178

POUR : 52, CONTRE : 178

YEAS — POUR

Abbott
Benoit
Chatters
Epp
Goldring
Hearn
Johnston
MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)
Merrifield
Penson

Anders
Breitkreuz
Clark
Fitzpatrick
Gouk
Herron
Keddy (South Shore)
Mark
Mills (Red Deer)
Reid (Lanark—Carleton)

Bachand (Richmond—Arthabaska)
Cadman
Duncan
Forseth
Grey
Hinton
Kenney (Calgary Southeast)
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Pallister
Ritz

Bailey
Casson
Elley
Gallant
Harris
Jaffer
Lunney (Nanaimo—Alberni)
Meredit
Pankiw
Schmidt

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Boudria (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux) dépose sur le Bureau, — Copie d'un affidavit de Diane Donnelly. — Document parlementaire n° 8530-371-9.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Mills (Red Deer), appuyé par M. Sorenson (Crowfoot), relative aux travaux des subsides.

Le débat se poursuit.

MOTIONS

Conformément à l'article 26(1) du Règlement, M. Kenney (Calgary-Sud-Est), appuyé par M. White (Langley—Abbotsford), propose, — Que la Chambre continue de siéger au-delà de l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien afin d'étudier la motion de l'opposition.

La motion est mise aux voix et, plus de quinze députés s'étant levés pour s'y opposer, conformément à l'article 26(2) du Règlement, la motion est réputée retirée.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Mills (Red Deer), appuyé par M. Sorenson (Crowfoot), relative aux travaux des subsides.

À 17 h 24, conformément à l'article 81(17) du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

Skelton
Stinson
Wayne

Solberg
Strahl
White (Langley—Abbotsford)

Sorenson
Toews
Williams

Spencer
Vellacott
Yelich — 52

NAYS — CONTRE

Alcock
Augustine
Bakopanos
Bélanger
Bevilacqua
Blondin-Andrew
Bradshaw
Bulte
Cannis
Castonguay
Chrétien
Crête
Davies
Discepola
Duceppe
Finlay
Gagnon (Québec)
Girard-Bujold
Guarnieri
Harvard
Jordan
Kraft Sloan
Lancôt
Lill
MacAulay
Manley
Martin (LaSalle—Émard)
McGuire
Mills (Toronto—Danforth)
Myers
Nystrom
Owen
Parrish
Peschisolido
Pickard (Chatham—Kent Essex)
Price
Reed (Halton)
Robinson
Sauvageau
Serré
St-Hilaire
Stewart
Thibeault (Saint-Lambert)
Vanclief
Wilfert

Anderson (Victoria)
Bachand (Saint-Jean)
Barnes
Bellehumeur
Bigras
Bonin
Brien
Byrne
Caplan
Catterall
Coderre
Cullen
Desjarlais
Dromisky
Duplain
Fontana
Gagnon (Champlain)
Godfrey
Guay
Harvey
Karygiannis
Laframboise
LeBlanc
Lincoln
Macklin
Marceau
Matthews
McKay (Scarborough East)
Minna
Nault
O'Brien (Labrador)
Pagtakhan
Patry
Peterson
Pillitteri
Proulx
Regan
Rocheleau
Savoy
Sgro
St-Jacques
Szabo
Tirabassi
Venne
Wood — 178

Assad
Bagnell
Beaumier
Bennett
Binet
Boudria
Brown
Caccia
Cardin
Chamberlain
Collenette
Cuzner
DeVillers
Drouin
Eggleton
Fournier
Galloway
Godin
Guimond
Jackson
Keyes
Laliberte
Lee
Longfield
Mahoney
Marcil
McCallum
McLellan
Mitchell
Neville
O'Brien (London—Fanshawe)
Paquette
Peric
Phinney
Plamondon
Provenzano
Richardson
Rock
Scherrer
Shepherd
St-Julien
Telegdi
Tonks
Volpe

Assadourian
Baker
Bélair
Bertrand
Blaikie
Bourgeois
Bryden
Calder
Carignan
Charbonneau
Coppes
Dalphond-Guiral
Dion
Dubé
Eyking
Fry
Gauthier
Goodale
Harb
Jennings
Kilgour (Edmonton Southeast)
Lalonde
Leung
Loubier
Malhi
Martin (Winnipeg Centre)
McDonough
McTeague
Murphy
Normand
O'Reilly
Paradis
Perron
Picard (Drummond)
Pratt
Redman
Robillard
Saada
Scott
Speller
St. Denis
Thibault (West Nova)
Valeri
Wasylycia-Leis

PAIRED — PAIRÉS

Asselin
Carroll
McCormick
Tremblay (Rimouski-Neigette-et-la Mitis)

Bellemare
Desrochers
Ménard
Ur

Bergeron
Easter
Roy

Bonwick
Graham
Tremblay (Lac-Saint-Jean—Saguenay)

Pursuant to Order made Monday, March 18, 2002, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Loubier (Saint-Hyacinthe—Bagot), seconded by Ms. Picard (Drummond), — That this House acknowledge the existence of a fiscal imbalance jeopardizing the continued quality of social programs, such as health care and education, in Quebec and in the other provinces.

The question was put on the motion and it was negated on the following division:

Conformément à l'ordre adopté le lundi 18 mars 2002, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Loubier (Saint-Hyacinthe—Bagot), appuyé par M^{me} Picard (Drummond), — Que cette Chambre reconnaisse l'existence d'un déséquilibre fiscal qui met en péril le maintien de la qualité des programmes sociaux au Québec et dans les autres provinces, notamment en ce qui trait aux systèmes de soins de santé et d'éducation.

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division No. 249 — Vote n° 249)

YEAS: 93, NAYS: 138

POUR : 93, CONTRE : 138

YEAS — POUR

Abbott
Bailey
Blaikie
Cadman
Chatters
Davies
Duncan
Forseth
Gallant
Goldring
Guimond
Hinton
Kenney (Calgary Southeast)
Lill
Marceau
McDonough
Nystrom
Penson
Reid (Lanark—Carleton)
Sauvageau
Sorenson
Strahl
Wasylcia-Leis
Yelich — 93

Anders
Bellehumeur
Bourgeois
Cardin
Clark
Desjarlais
Elley
Fournier
Gauthier
Gouk
Harris
Jaffer
Laframboise
Loubier
Mark
Meredith
Pallister
Perron
Ritz
Schmidt
Spencer
Toews
Wayne

Bachand (Richmond—Arthabaska)
Benoit
Breitkreuz
Casey
Crête
Dubé
Epp
Gagnon (Québec)
Girard-Bujold
Grey
Heam
Johnston
Lalonde
Lunney (Nanaimo—Alberni)
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Merrifield
Pankiw
Picard (Drummond)
Robinson
Skelton
St-Hilaire
Vellacott
White (Langley—Abbotsford)

Bachand (Saint-Jean)
Bigras
Brien
Casson
Dalphond-Guiral
Duceppe
Fitzpatrick
Gagnon (Champlain)
Godin
Guay
Herron
Keddy (South Shore)
Lanctôt
MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)
Martin (Winnipeg Centre)
Mills (Red Deer)
Paquette
Plamondon
Rocheleau
Solberg
Stinson
Venne
Williams

NAYS — CONTRE

Alcock
Augustine
Barnes
Bennett
Blondin-Andrew
Brown
Caccia
Carignan
Charbonneau
Copp
Dion
Duplain
Fontana
Goodale
Harvey
Karygiannis
Laliberte
Lincoln
Mahoney
Martin (LaSalle—Émard)
McKay (Scarborough East)
Minna
Nault
O'Brien (London—Fanshawe)
Paradis
Peschisolido
Pillitteri
Provenzano
Richardson
Savoy
Sgro
St-Julien
Telegdi
Tonks
Wilfert

Anderson (Victoria)
Bagnell
Beaumier
Bertrand
Bonin
Bryden
Calder
Castonguay
Chrétien
Cullen
Discepola
Eggleton
Fry
Guarnieri
Jackson
Keyes
LeBlanc
Longfield
Malhi
Matthews
McLellan
Mitchell
Neville
O'Reilly
Parrish
Peterson
Pratt
Redman
Robillard
Scherrer
Shepherd
St. Denis
Thibault (West Nova)
Valeri
Wood — 138

Assad
Baker
Bélair
Bevilacqua
Boudria
Bulte
Cannis
Catterall
Coderre
Cuzner
Dromisky
Eyking
Galloway
Harb
Jennings
Kilgour (Edmonton Southeast)
Lee
MacAulay
Manley
McCallum
McTeague
Murphy
Normand
Owen
Patry
Phinney
Price
Reed (Halton)
Rock
Scott
Speller
Stewart
Thibeault (Saint-Lambert)
Vanclief

Assadourian
Bakopanos
Bélangier
Binet
Bradshaw
Byrne
Caplan
Chamberlain
Collenette
DeVillers
Drouin
Finlay
Godfrey
Harvard
Jordan
Kraft Sloan
Leung
Macklin
Marcil
McGuire
Mills (Toronto—Danforth)
Myers
O'Brien (Labrador)
Pagtakhan
Peric
Pickard (Chatham—Kent Essex)
Proulx
Regan
Saada
Serré
St-Jacques
Szabo
Tirabassi
Volpe

PAIRED — PAIRÉS

Asselin
Carroll
McCormick
Tremblay (Rimouski-Neigette-et-la Mitis)

Bellemare
Desrochers
Ménard
Ur

Bergeron
Easter
Roy

Bonwick
Graham
Tremblay (Lac-Saint-Jean—Saguenay)

Ms. Robillard (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Goodale (Leader of the Government in the House of Commons), moved Motion No. 1, — That Vote 5b, in the amount of \$131,520,000, under INDUSTRY — Department — Grants and contributions, in the Supplementary Estimates (B) for the fiscal year ending March 31, 2002, be concurred in.

The question was put on Motion No. 1 and it was agreed to on the following division:

M^{me} Robillard (présidente du Conseil du Trésor), appuyée par M. Goodale (leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose la motion n^o 1, — Que le crédit 5b, au montant de 131 520 000 \$, sous la rubrique INDUSTRIE — Ministère — Subventions et contributions, du Budget supplémentaire des dépenses (B) pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 2002, soit agréé.

La motion n^o 1, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 250 — Vote n^o 250)

YEAS: 138, NAYS: 93

POUR : 138, CONTRE : 93

YEAS — POUR

Alcock	Anderson (Victoria)	Assad	Assadourian
Augustine	Bagnell	Baker	Bakopanos
Barnes	Beaumier	Bélair	Bélangier
Bennett	Bertrand	Bevilacqua	Binet
Blondin-Andrew	Bonin	Boudria	Bradshaw
Brown	Bryden	Bulte	Byrne
Caccia	Calder	Cannis	Caplan
Carignan	Castonguay	Catterall	Chamberlain
Charbonneau	Chrétien	Coderre	Collenette
Copps	Cullen	Cuzner	DeVillers
Dion	Discepola	Dromisky	Drouin
Duplain	Eggleton	Eyking	Finlay
Fontana	Fry	Galloway	Godfrey
Goodale	Guamieri	Harb	Harvard
Harvey	Jackson	Jennings	Jordan
Karygiannis	Keyes	Kilgour (Edmonton Southeast)	Kraft Sloan
Laliberte	LeBlanc	Lee	Leung
Lincoln	Longfield	MacAulay	Macklin
Mahoney	Malhi	Manley	Marcil
Martin (LaSalle—Émard)	Matthews	McCallum	McGuire
McKay (Scarborough East)	McLellan	McTeague	Mills (Toronto—Danforth)
Minna	Mitchell	Murphy	Myers
Nault	Neville	Normand	O'Brien (Labrador)
O'Brien (London—Fanshawe)	O'Reilly	Owen	Pagtakhan
Paradis	Parrish	Patry	Peric
Peschisolido	Peterson	Phinney	Pickard (Chatham—Kent Essex)
Pillitteri	Pratt	Price	Proulx
Provenzano	Redman	Reed (Halton)	Regan
Richardson	Robillard	Rock	Saada
Savoy	Scherrer	Scott	Serré
Sgro	Shepherd	Speller	St-Jacques
St-Julien	St. Denis	Stewart	Szabo
Telegdi	Thibault (West Nova)	Thibeault (Saint-Lambert)	Tirabassi
Tonks	Valeri	Vancief	Volpe
Wilfert	Wood — 138		

NAYS — CONTRE

Abbott	Anders	Bachand (Richmond—Arthabaska)	Bachand (Saint-Jean)
Bailey	Bellehumeur	Benoit	Bigras
Blaikie	Bourgeois	Breitkreuz	Brien
Cadman	Cardin	Casey	Casson
Chatters	Clark	Crête	Dalphonnd-Guiral
Davies	Desjarlais	Dubé	Duceppe
Duncan	Elley	Epp	Fitzpatrick
Forseth	Fournier	Gagnon (Québec)	Gagnon (Champlain)
Gallant	Gauthier	Girard-Bujold	Godin
Goldring	Gouk	Grey	Guay
Guimond	Harris	Hearn	Herron
Hinton	Jaffer	Johnston	Keddy (South Shore)
Kenney (Calgary Southeast)	Laframboise	Lalonde	Lanctôt
Lill	Loubier	Lunney (Nanaimo—Alberni)	MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)
Marceau	Mark	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Martin (Winnipeg Centre)
McDonough	Meredith	Merrifield	Mills (Red Deer)
Nystrom	Pallister	Pankiw	Paquette
Penson	Perron	Picard (Drummond)	Plamondon
Reid (Lanark—Carleton)	Ritz	Robinson	Rocheleau
Sauvageau	Schmidt	Skelton	Solberg
Sorenson	Spencer	St-Hilaire	Stinson
Strahl	Toews	Vellacott	Venne
Wasylcia-Leis	Wayne	White (Langley—Abbotsford)	Williams
Yelich — 93			

PAIRED — PAIRÉS

Asselin
Carroll
McCormick
Tremblay (Rimouski-Neigette-et-la Mitis)

Bellemare
Desrochers
Ménard
Ur

Bergeron
Easter
Roy

Bonwick
Graham
Tremblay (Lac-Saint-Jean—Saguenay)

Ms. Robillard (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Goodale (Leader of the Government in the House of Commons), moved Motion No. 2, — That Vote 1b, in the amount of \$34,826,049, under PUBLIC WORKS AND GOVERNMENT SERVICES — Department — Operating expenditures, in the Supplementary Estimates (B) for the fiscal year ending March 31, 2002, be concurred in.

The question was put on Motion No. 2 and it was agreed to on the following division:

(Division No. 251 — Vote n° 251)

YEAS: 138, NAYS: 93
(See list under Division No. 250)

POUR : 138, CONTRE : 93
(Voir liste sous Vote n° 250)

Ms. Robillard (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Goodale (Leader of the Government in the House of Commons), moved Motion No. 3, — That Vote 5b, in the amount of \$22,916,944, under PUBLIC WORKS AND GOVERNMENT SERVICES — Department — Capital expenditures, in the Supplementary Estimates (B) for the fiscal year ending March 31, 2002, be concurred in.

The question was put on Motion No. 3 and it was agreed to on the following division:

(Division No. 252 — Vote n° 252)

YEAS: 138, NAYS: 93
(See list under Division No. 250)

POUR : 138, CONTRE : 93
(Voir liste sous Vote n° 250)

Ms. Robillard (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Goodale (Leader of the Government in the House of Commons), moved Motion No. 4, — That Vote 15b, in the amount of \$3,451,000, under PUBLIC WORKS AND GOVERNMENT SERVICES — Communication Canada — Program expenditures, in the Supplementary Estimates (B) for the fiscal year ending March 31, 2002, be concurred in.

The question was put on Motion No. 4 and it was agreed to on the following division:

(Division No. 253 — Vote n° 253)

YEAS: 138, NAYS: 93
(See list under Division No. 250)

POUR : 138, CONTRE : 93
(Voir liste sous Vote n° 250)

M^{me} Robillard (présidente du Conseil du Trésor), appuyée par M. Goodale (leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose la motion n° 2, — Que le crédit 1b, au montant de 34 826 049 \$, sous la rubrique TRAVAUX PUBLICS ET SERVICES GOUVERNEMENTAUX — Ministère — Dépenses de fonctionnement, du Budget supplémentaire des dépenses (B) pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 2002, soit agréé.

La motion n° 2, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

M^{me} Robillard (présidente du Conseil du Trésor), appuyée par M. Goodale (leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose la motion n° 3, — Que le crédit 5b, au montant de 22 916 944 \$, sous la rubrique TRAVAUX PUBLICS ET SERVICES GOUVERNEMENTAUX — Ministère — Dépenses en capital, du Budget supplémentaire des dépenses (B) pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 2002, soit agréé.

La motion n° 3, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

M^{me} Robillard (présidente du Conseil du Trésor), appuyée par M. Goodale (leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose la motion n° 4, — Que le crédit 15b, au montant de 3 451 000 \$, sous la rubrique TRAVAUX PUBLICS ET SERVICES GOUVERNEMENTAUX — Communication Canada — Dépenses du Programme, du Budget supplémentaire des dépenses (B) pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 2002, soit agréé.

La motion n° 4, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

Ms. Robillard (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Goodale (Leader of the Government in the House of Commons), moved Motion No. 5, — That Vote 1b, in the amount of \$4,546,087, under PRIVY COUNCIL — Department — Program expenditures, in the Supplementary Estimates (B) for the fiscal year ending March 31, 2002, be concurred in.

The question was put on Motion No. 5 and it was agreed to on the following division:

(Division No. 254 — Vote n° 254)

YEAS: 138, NAYS: 93
(See list under Division No. 250)

POUR : 138, CONTRE : 93
(Voir liste sous Vote n° 250)

Ms. Robillard (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Goodale (Leader of the Government in the House of Commons), moved, — That Supplementary Estimates (B) for the fiscal year ending March 31, 2002, except any Vote disposed of earlier today, be concurred in.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division No. 255 — Vote n° 255)

YEAS: 138, NAYS: 93
(See list under Division No. 250)

POUR : 138, CONTRE : 93
(Voir liste sous Vote n° 250)

Pursuant to Standing Orders 81(21) and 69(1), on motion of Ms. Robillard (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Goodale (Leader of the Government in the House of Commons), Bill C-51, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the public service of Canada for the financial year ending March 31, 2002, was read the first time and ordered to be printed.

Ms. Robillard (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Goodale (Leader of the Government in the House of Commons), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to a Committee of the Whole.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division No. 256 — Vote n° 256)

YEAS: 138, NAYS: 93
(See list under Division No. 250)

POUR : 138, CONTRE : 93
(Voir liste sous Vote n° 250)

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to a Committee of the Whole.

The Committee considered the Bill and reported it without amendment.

M^{me} Robillard (présidente du Conseil du Trésor), appuyée par M. Goodale (leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose la motion n° 5, — Que le crédit 1b, au montant de 4 546 087 \$, sous la rubrique CONSEIL PRIVÉ — Ministère — Dépenses du Programme, du Budget supplémentaire des dépenses (B) pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 2002, soit agréé.

La motion n° 5, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

M^{me} Robillard (présidente du Conseil du Trésor), appuyée par M. Goodale (leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose, — Que le Budget supplémentaire des dépenses (B) pour l'exercice se terminant le 31 mars 2002, à l'exception de tout crédit adopté plus tôt aujourd'hui, soit agréé.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

Conformément aux articles 81(21) et 69(1) du Règlement, sur motion de M^{me} Robillard (présidente du Conseil du Trésor), appuyée par M. Goodale (leader du gouvernement à la Chambre des communes), le projet de loi C-51, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2002, est lu une première fois et l'impression en est ordonnée.

M^{me} Robillard (présidente du Conseil du Trésor), appuyée par M. Goodale (leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier.

Le comité étudie le projet de loi et en fait rapport sans amendement.

Pursuant to Standing Order 76.1(12), Ms. Robillard (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Goodale (Leader of the Government in the House of Commons), moved, — That the Bill be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division No. 257 — Vote n° 257)

YEAS: 138, NAYS: 93
(See list under Division No. 250)

POUR : 138, CONTRE : 93
(Voir liste sous Vote n° 250)

Accordingly, the Bill was concurred in at report stage.

Ms. Robillard (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Goodale (Leader of the Government in the House of Commons), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division No. 258 — Vote n° 258)

YEAS: 138, NAYS: 93
(See list under Division No. 250)

POUR : 138, CONTRE : 93
(Voir liste sous Vote n° 250)

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

Ms. Robillard (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Goodale (Leader of the Government in the House of Commons), moved, — That this House do concur in Interim Supply as follows:

That a sum not exceeding \$16,908,361,503.73 being composed of:

(1) three twelfths (\$9,693,448,943.00) of the total of the amounts of the items set forth in Schedule 1 and Schedule 2.2 of the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 2003 which were laid upon the Table Thursday, February 28, 2002, and except for those items below:

(2) eleven twelfths of the total of the amount of Foreign Affairs and International Trade Vote 15, National Defence Vote 10, Treasury Board Vote 5 (Schedule 1.1), and Canadian Heritage Vote 115 (Schedule 2.1), of the said Estimates, \$1,024,624,519.41;

(3) nine twelfths of the total of the amount of Industry Vote 70 and Parliament Vote 10 (Schedule 1.2) of the said Estimates, \$43,402,500.00;

(4) seven twelfths of the total of the amount of Canadian Heritage Vote 65 and Human Resources Development Vote 20 (Schedule 1.3) of the said Estimates, \$4,689,416.67;

Conformément à l'article 76.1(12) du Règlement, M^{me} Robillard (présidente du Conseil du Trésor), appuyée par M. Goodale (leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose, — Que le projet de loi soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

En conséquence, le projet de loi est agréé à l'étape du rapport.

M^{me} Robillard (présidente du Conseil du Trésor), appuyée par M. Goodale (leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

M^{me} Robillard (présidente du Conseil du Trésor), appuyée par M. Goodale (leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose, — Que les crédits provisoires soient adoptés, à savoir :

Qu'une somme n'excédant pas 16 908 361 503,73 \$, soit l'ensemble des :

1) trois douzièmes (9 693 448 943,00 \$) du total des montants des postes énoncés à l'annexe 1 et à l'annexe 2.2 du Budget principal des dépenses pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 2003 déposé sur le Bureau de la Chambre jeudi le 28 février 2002 et sauf les postes énumérés ci-dessous :

2) onze douzièmes du total du montant du crédit 15 des Affaires étrangères et Commerce international, du crédit 10 de la Défense nationale, du crédit 5 du Conseil du Trésor (Annexe 1.1), et du crédit 115 du Patrimoine canadien (Annexe 2.1) dudit Budget, 1 024 624 519,41 \$;

3) neuf douzièmes du total du montant du crédit 70 de l'Industrie, et du crédit 10 du Parlement (Annexe 1.2) dudit Budget, 43 402 500,00 \$;

4) sept douzièmes du total du montant du crédit 65 du Patrimoine canadien et du crédit 20 du Développement des ressources humaines (Annexe 1.3) dudit Budget, 4 689 416,67 \$;

5) six twelfths of the total of the amount of Agriculture and Agri-Food Vote 35, Canadian Heritage Vote 15, Fisheries and Oceans Vote 10, Indian Affairs and Northern Development Vote 5, Privy Council Vote 45 and Public Works and Government Services Vote 15 (Schedule 1.4) of the said Estimates, \$337,166,000.00;

(6) five twelfths of the total of the amount of Canadian Heritage Vote 60, Environment Vote 15, Finance Vote 15, Indian Affairs and Northern Development Vote 15, Justice Vote 1, Solicitor General Vote 5, and Transport Votes 1, 20, and 25 (Schedule 1.5) of the said Estimates, \$2,829,504,249.99;

(7) four twelfths of the total of the amount of Canadian Heritage Votes 20, 35, 45 and 75, Citizenship and Immigration Vote 5, Finance Vote 30, Foreign Affairs and International Trade Vote 45, Health Votes 1 and 5, Human Resources Development Vote 5, Industry Votes 40, 105 and 115, Justice Vote 30, Public Works and Government Services Votes 1, 10 and 20, Solicitor General Votes 10, 35 and 40, Transport Vote 30 and Treasury Board Vote 2 (Schedule 1.6) of the said Estimates, \$2,975,525,874.66;

be granted to Her Majesty on account of the fiscal year ending March 31, 2003.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division No. 259 — Vote n° 259)

YEAS: 138, NAYS: 93
(See list under Division No. 250)

POUR : 138, CONTRE : 93
(Voir liste sous Vote n° 250)

Pursuant to Standing Orders 81(21) and 69(1), on motion of Ms. Robillard (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Goodale (Leader of the Government in the House of Commons), Bill C-52, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the public service of Canada for the financial year ending March 31, 2003, was read the first time and ordered to be printed.

Ms. Robillard (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Goodale (Leader of the Government in the House of Commons), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to a Committee of the Whole.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division No. 260 — Vote n° 260)

YEAS: 138, NAYS: 93
(See list under Division No. 250)

POUR : 138, CONTRE : 93
(Voir liste sous Vote n° 250)

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to a Committee of the Whole.

The Committee considered the Bill and reported it without amendment.

5) six douzièmes du total du montant du crédit 35 d'Agriculture et Agroalimentaire, du crédit 15 du Patrimoine canadien, du crédit 10 des Pêches et océans, du crédit 5 des Affaires indiennes et du Nord canadien, du crédit 45 du Conseil privé et du crédit 15 des Travaux publics et Services gouvernementaux (Annexe 1.4) dudit Budget, 337 166 000,00 \$;

6) cinq douzièmes du total du montant du crédit 60 du Patrimoine canadien, du crédit 15 de l'Environnement, du crédit 15 des Finances, du crédit 15 des Affaires indiennes et du Nord canadien, du crédit 1 de la Justice, du crédit 5 du Solliciteur général, et des crédits 1, 20, et 25 des Transports (Annexe 1.5) dudit Budget, 2 829 504 249,99 \$;

7) quatre douzièmes du total du montant des crédits 20, 35, 45 et 75 du Patrimoine canadien, du crédit 5 de la Citoyenneté et Immigration, du crédit 30 des Finances, du crédit 45 des Affaires étrangères et Commerce international, des crédits 1 et 5 de la Santé, du crédit 5 du Développement des ressources humaines, des crédits 40, 105 et 115 de l'Industrie, du crédit 30 de la Justice, des crédits 1, 10 et 20 des Travaux publics et Services gouvernementaux, des crédits 10, 35 et 40 du Solliciteur général, du crédit 30 des Transports et du crédit 2 du Conseil du Trésor (Annexe 1.6) dudit Budget, 2 975 525 874,66 \$;

soit accordée à Sa Majesté pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 2003.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

Conformément aux articles 81(21) et 69(1) du Règlement, sur motion de M^{me} Robillard (présidente du Conseil du Trésor), appuyée par M. Goodale (leader du gouvernement à la Chambre des communes), le projet de loi C-52, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2003, est lu une première fois et l'impression en est ordonnée.

M^{me} Robillard (présidente du Conseil du Trésor), appuyée par M. Goodale (leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier.

Le comité étudie le projet de loi et en fait rapport sans amendement.

Pursuant to Standing Order 76.1(12), Ms. Robillard (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Goodale (Leader of the Government in the House of Commons), moved, — That the Bill be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division No. 261 — Vote n° 261)

YEAS: 138, NAYS: 93
(See list under Division No. 250)

POUR : 138, CONTRE : 93
(Voir liste sous Vote n° 250)

Accordingly, the Bill was concurred in at report stage.

Ms. Robillard (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Goodale (Leader of the Government in the House of Commons), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division No. 262 — Vote n° 262)

YEAS: 138, NAYS: 93
(See list under Division No. 250)

POUR : 138, CONTRE : 93
(Voir liste sous Vote n° 250)

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

MESSAGES FROM THE SENATE

Messages were received from the Senate informing this House that the Senate has passed the following Bills to which the concurrence of the House is desired:

Bill S-34, An Act respecting royal assent to bills passed by the Houses of Parliament.

Bill S-40, An Act to amend the Payment Clearing and Settlement Act.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 6:10 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Human Rights of Bill C-330, An Act to amend the Criminal Code (desecration of the Canadian Flag).

Mr. Speller (Haldimand—Norfolk—Brant), seconded by Mr. Cannis (Scarborough Centre), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 96(1), the Order was dropped from the Order Paper.

Conformément à l'article 76.1(12) du Règlement, M^{me} Robillard (présidente du Conseil du Trésor), appuyée par M. Goodale (leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose, — Que le projet de loi soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

En conséquence, le projet de loi est agréé à l'étape du rapport.

M^{me} Robillard (présidente du Conseil du Trésor), appuyée par M. Goodale (leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

MESSAGES DU SÉNAT

Des messages sont reçus du Sénat qui informe la Chambre qu'il a adopté les projets de loi suivants, qu'il soumet à son assentiment :

Projet de loi S-34, Loi relative à la sanction royale des projets de loi adoptés par les chambres du Parlement.

Projet de loi S-40, Loi modifiant la Loi sur la compensation et le règlement des paiements.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 18 h 10, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des droits de la personne du projet de loi C-330, Loi modifiant le Code criminel (profanation du drapeau canadien).

M. Speller (Haldimand—Norfolk—Brant), appuyé par M. Cannis (Scarborough-Centre), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 96(1) du Règlement, l'ordre est rayé du Feuilleton.

MESSAGES FROM THE SENATE

A message was received from the Senate as follows:

— ORDERED: That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed Bill C-15A, An Act to amend the Criminal Code and to amend other Acts, with the following amendments:

1. Clause 5,

(a) Page 2: Add after line 37 the following:

“(2.1) Section 163.1 of the Act is amended by adding the following after subsection (3):

(3.1) A custodian of a computer system who merely provides the means or facilities of telecommunication used by another person to commit an offence under subsection 163.1 (3) does not commit an offence.

(3.2) In this section, “telecommunication” has the same meaning as in section 326 and 327 of this Act.”; and

(b) Page 3: Add after line 7 the following:

“(4) Subsections 163.1(6) and (7) of the Act are replaced by the following:

(6) Where the accused is charged with an offence under subsection (2), (3), (4), or (4.1), the court shall find the accused not guilty if the representation or written material that is alleged to constitute child pornography has artistic merit or an educational, scientific or medical purpose.

(7) Subsections 163(3) to (5) apply, with such modifications as the circumstances require, with respect to an offence under subsection (2), (3), (4) or (4.1).”.

2. Clause 71, page 37: Replace line 28 with the following:

“writing to any member in good standing of the bar of a province, retired judge or any other individual who, in the opinion of the Minister, has similar background or experience the powers of the”.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Ms. Robillard (President of the Treasury Board) — Report of the Canadian Nuclear Safety Commission for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the Employment Equity Act, S.C. 1995, c. 44, sbs. 21(3). — Sessional Paper No. 8560-371-15-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Human Resources Development and the Status of Persons with Disabilities*)

— by Ms. Robillard (President of the Treasury Board) — Report of the Canadian Forces Personnel Support Agency for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the Employment Equity Act, S.C. 1995, c. 44, sbs. 21(3). — Sessional Paper No.

MESSAGES DU SÉNAT

Un message est reçu du Sénat comme suit :

— ORDONNÉ : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi C-15A, Loi modifiant le Code criminel et d'autres lois, avec les amendements suivants :

1. Article 5

a) Page 2 : Ajouter après la ligne 34, ce qui suit :

« (2.1) L'article 163.1 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (3), de ce qui suit :

(3.1) Ne commet pas une infraction le gardien d'un ordinateur qui ne fait que fournir les moyens ou installations de télécommunication qu'emploie une autre personne pour commettre une infraction au sens du paragraphe 163.1 (3).

(3.2) Au présent article, « télécommunication » a le même sens qu'aux articles 326 et 327 de la présente loi. »;

b) Page 3 : Ajouter après la ligne 8, ce qui suit :

« (4) Les paragraphes 163.1(6) et (7) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

(6) Lorsqu'une personne est accusée d'une infraction visée aux paragraphes (2), (3), (4) ou (4.1), le tribunal est tenu de déclarer cette personne non coupable si la représentation ou l'écrit qui constituerait de la pornographie juvénile a une valeur artistique ou un but éducatif, scientifique ou médical.

(7) Les paragraphes 163(3) à (5) s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à une infraction visée aux paragraphes (2), (3), (4) ou (4.1). ».

2. Article 71, page 37 : Remplacer la ligne 29 par ce qui suit :

« déléguer par écrit à tout membre en règle du barreau d'une province, juge à la retraite, ou tout autre individu qui, de l'avis du ministre, possède une formation ou une expérience similaires ses pouvoirs en ».

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M^{me} Robillard (présidente du Conseil du Trésor) — Rapport de la Commission canadienne de sûreté nucléaire pour l'exercice terminé le 31 mars 2001, conformément à la Loi sur l'équité en matière d'emploi, L.C. 1995, ch. 44, par. 21(3). — Document parlementaire n° 8560-371-15-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent du développement des ressources humaines et de la condition des personnes handicapées*)

— par M^{me} Robillard (présidente du Conseil du Trésor) — Rapport de l'Agence de soutien du personnel des Forces canadiennes pour l'exercice terminé le 31 mars 2001, conformément à la Loi sur l'équité en matière d'emploi, L.C. 1995, ch. 44, par. 21(3). — Document parlementaire n° 8560-371-

8560-371-18-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Human Resources Development and the Status of Persons with Disabilities*)

— by Ms. Robillard (President of the Treasury Board) — Report of the Canadian Security Intelligence Service for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the Employment Equity Act, S.C. 1995, c. 44, sbs. 21(5). — Sessional Paper No. 8560-371-19-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Human Resources Development and the Status of Persons with Disabilities*)

— by Ms. Robillard (President of the Treasury Board) — Report of the Communications Security Establishment for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the Employment Equity Act, S.C. 1995, c. 44, sbs. 21(3). — Sessional Paper No. 8560-371-21-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Human Resources Development and the Status of Persons with Disabilities*)

— by Ms. Robillard (President of the Treasury Board) — Report of the National Energy Board for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the Employment Equity Act, S.C. 1995, c. 44, sbs. 21(3). — Sessional Paper No. 8560-371-22-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Human Resources Development and the Status of Persons with Disabilities*)

— by Ms. Robillard (President of the Treasury Board) — Report of the National Film Board of Canada for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the Employment Equity Act, S.C. 1995, c. 44, sbs. 21(3). — Sessional Paper No. 8560-371-24-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Human Resources Development and the Status of Persons with Disabilities*)

— by Ms. Robillard (President of the Treasury Board) — Report of the National Research Council of Canada for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the Employment Equity Act, S.C. 1995, c. 44, sbs. 21(3). — Sessional Paper No. 8560-371-26-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Human Resources Development and the Status of Persons with Disabilities*)

— by Ms. Robillard (President of the Treasury Board) — Report of the Natural Sciences and Engineering Research Council of Canada for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the Employment Equity Act, S.C. 1995, c. 44, sbs. 21(3). — Sessional Paper No. 8560-371-27-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Human Resources Development and the Status of Persons with Disabilities*)

— by Ms. Robillard (President of the Treasury Board) — Report of the Office of the Auditor General of Canada for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the Employment Equity Act, S.C. 1995, c. 44, sbs. 21(3). — Sessional Paper No. 8560-371-28-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Human Resources Development and the Status of Persons with Disabilities*)

18-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent du développement des ressources humaines et de la condition des personnes handicapées*)

— par M^{me} Robillard (présidente du Conseil du Trésor) — Rapport du Service canadien du renseignement de sécurité pour l'exercice terminé le 31 mars 2001, conformément à la Loi sur l'équité en matière d'emploi, L.C. 1995, ch. 44, par. 21(5). — Document parlementaire n° 8560-371-19-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent du développement des ressources humaines et de la condition des personnes handicapées*)

— par M^{me} Robillard (présidente du Conseil du Trésor) — Rapport du Centre de la sécurité des télécommunications pour l'exercice terminé le 31 mars 2001, conformément à la Loi sur l'équité en matière d'emploi, L.C. 1995, ch. 44, par. 21(3). — Document parlementaire n° 8560-371-21-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent du développement des ressources humaines et de la condition des personnes handicapées*)

— par M^{me} Robillard (présidente du Conseil du Trésor) — Rapport de l'Office national de l'énergie pour l'exercice terminé le 31 mars 2001, conformément à la Loi sur l'équité en matière d'emploi, L.C. 1995, ch. 44, par. 21(3). — Document parlementaire n° 8560-371-22-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent du développement des ressources humaines et de la condition des personnes handicapées*)

— par M^{me} Robillard (présidente du Conseil du Trésor) — Rapport de l'Office national du film du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2001, conformément à la Loi sur l'équité en matière d'emploi, L.C. 1995, ch. 44, par. 21(3). — Document parlementaire n° 8560-371-24-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent du développement des ressources humaines et de la condition des personnes handicapées*)

— par M^{me} Robillard (présidente du Conseil du Trésor) — Rapport du Conseil national de recherches du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2001, conformément à la Loi sur l'équité en matière d'emploi, L.C. 1995, ch. 44, par. 21(3). — Document parlementaire n° 8560-371-26-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent du développement des ressources humaines et de la condition des personnes handicapées*)

— par M^{me} Robillard (présidente du Conseil du Trésor) — Rapport du Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2001, conformément à la Loi sur l'équité en matière d'emploi, L.C. 1995, ch. 44, par. 21(3). — Document parlementaire n° 8560-371-27-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent du développement des ressources humaines et de la condition des personnes handicapées*)

— par M^{me} Robillard (présidente du Conseil du Trésor) — Rapport du Bureau du Vérificateur général du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2001, conformément à la Loi sur l'équité en matière d'emploi, L.C. 1995, ch. 44, par. 21(3). — Document parlementaire n° 8560-371-28-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent du développement des ressources humaines et de la condition des personnes handicapées*)

— by Ms. Robillard (President of the Treasury Board) — Report of the Office of the Superintendent of Financial Institutions Canada for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the Employment Equity Act, S.C. 1995, c. 44, sbs. 21(3). — Sessional Paper No. 8560-371-29-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Human Resources Development and the Status of Persons with Disabilities*)

— by Ms. Robillard (President of the Treasury Board) — Report of the Statistical Survey Operations for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the Employment Equity Act, S.C. 1995, c. 44, sbs. 21(3). — Sessional Paper No. 8560-371-30-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Human Resources Development and the Status of Persons with Disabilities*)

— by Ms. Robillard (President of the Treasury Board) — Report of the Social Sciences and Humanities Research Council for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the Employment Equity Act, S.C. 1995, c. 44, sbs. 21(3). — Sessional Paper No. 8560-371-234-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Human Resources Development and the Status of Persons with Disabilities*)

— by Ms. Robillard (President of the Treasury Board) — Report of the Federal Public Service for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the Employment Equity Act, S.C. 1995, c. 44, sbs. 21(1). — Sessional Paper No. 8560-371-333-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Human Resources Development and the Status of Persons with Disabilities*)

— by Ms. Robillard (President of the Treasury Board) — Report of the Canadian Food Inspection Agency for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the Employment Equity Act, S.C. 1995, c. 44, sbs. 21(3). — Sessional Paper No. 8560-371-658-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Human Resources Development and the Status of Persons with Disabilities*)

— by Ms. Robillard (President of the Treasury Board) — Report of Canada Customs and Revenue Agency for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the Employment Equity Act, S.C. 1995, c. 44, sbs. 21(3). — Sessional Paper No. 8560-371-749-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Human Resources Development and the Status of Persons with Disabilities*)

— by Ms. Robillard (President of the Treasury Board) — Report of Park Canada for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the Employment Equity Act, S.C. 1995, c. 44, sbs. 21(3). — Sessional Paper No. 8560-371-750-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Human Resources Development and the Status of Persons with Disabilities*)

— par M^{me} Robillard (présidente du Conseil du Trésor) — Rapport du Bureau du surintendant des institutions financières du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2001, conformément à la Loi sur l'équité en matière d'emploi, L.C. 1995, ch. 44, par. 21(3). — Document parlementaire n^o 8560-371-29-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent du développement des ressources humaines et de la condition des personnes handicapées*)

— par M^{me} Robillard (présidente du Conseil du Trésor) — Rapport des Opérations des enquêtes statistiques pour l'exercice terminé le 31 mars 2001, conformément à la Loi sur l'équité en matière d'emploi, L.C. 1995, ch. 44, par. 21(3). — Document parlementaire n^o 8560-371-30-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent du développement des ressources humaines et de la condition des personnes handicapées*)

— par M^{me} Robillard (présidente du Conseil du Trésor) — Rapport du Conseil de recherches en sciences humaines pour l'exercice terminé le 31 mars 2001, conformément à la Loi sur l'équité en matière d'emploi, L.C. 1995, ch. 44, par. 21(3). — Document parlementaire n^o 8560-371-234-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent du développement des ressources humaines et de la condition des personnes handicapées*)

— par M^{me} Robillard (présidente du Conseil du Trésor) — Rapport de la fonction publique fédérale pour l'exercice terminé le 31 mars 2001, conformément à la Loi sur l'équité en matière d'emploi, L.C. 1995, ch. 44, par. 21(1). — Document parlementaire n^o 8560-371-333-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent du développement des ressources humaines et de la condition des personnes handicapées*)

— par M^{me} Robillard (présidente du Conseil du Trésor) — Rapport de l'Agence canadienne de l'inspection des aliments pour l'exercice terminé le 31 mars 2001, conformément à la Loi sur l'équité en matière d'emploi, L.C. 1995, ch. 44, par. 21(3). — Document parlementaire n^o 8560-371-658-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent du développement des ressources humaines et de la condition des personnes handicapées*)

— par M^{me} Robillard (présidente du Conseil du Trésor) — Rapport de l'Agence des douanes et du revenu du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2001, conformément à la Loi sur l'équité en matière d'emploi, L.C. 1995, ch. 44, par. 21(3). — Document parlementaire n^o 8560-371-749-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent du développement des ressources humaines et de la condition des personnes handicapées*)

— par M^{me} Robillard (présidente du Conseil du Trésor) — Rapport de Parcs Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2001, conformément à la Loi sur l'équité en matière d'emploi, L.C. 1995, ch. 44, par. 21(3). — Document parlementaire n^o 8560-371-750-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent du développement des ressources humaines et de la condition des personnes handicapées*)

ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 7:13 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 7:24 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 2:00 p.m., pursuant to Standing Order 24(1).

DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 19 h 13, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 19 h 24, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 14 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.